

E154 - Keroro: Farewell, Sergeant Keroro, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] [SONG] ---

Sounds ring out and they reach you.

[00:14] [SONG] ---

Oto ga natte todoite'te

[00:18] [SONG] ---

They linger on, and they teach you.

[00:18] [SONG] ---

Sore ga ato ni tsunagattari ne

[00:21] [SONG] ---

The words I sing and the sights I see...

[00:21] [SONG] ---

Utau kotoba to mieru keshiki to

[00:24] [SONG] ---

But never mind that, 'cause I gotta sleep!

[00:24] [SONG] ---

Sonna koto yori nemui ne

[00:27] [SONG] ---

The rain passed by and gave me a shock.

[00:27] [SONG] ---

Ame ga satte odoroitte

[00:29] [SONG] ---

The sky cleared up and I'm like, "What?"

[00:29] [SONG] ---

Soto ga harete utagattari ne

[00:32] [SONG] ---

Should I buy an umbrella,
or should I just watch out?

[00:32] [SONG] ---

Kasa o kau to ka ki o tsukeru to ka

[00:35] [SONG] ---

I've had enough of showing off my clout.

[00:35] [SONG] ---

Mou sanzan furutte

[00:44] [SONG] ---

You tell me first to get stronger!

[00:44] [SONG] ---

Mazu wa joubu ni naru tte

SIGN Strategy Meeting

Gundam Models

Cleaning

Laundry

Gundam Models again

Training

Good night

[00:47] [SONG] ---

You tell me soon I'll get bigger!

[00:47] [SONG] ---

Hayaku ookiku naru tte

[00:56] [SONG] ---

You tell me that tomorrow comes the war.

[00:56] [SONG] ---

Asu wa shoubu ni naru tte

[00:59] [SONG] ---

You tell me soon I'll start to miss 'em all.

[00:59] [SONG] ---

Hayaku aitaku naru tte

[01:11] [SONG] ---

You tell me soon I'll start to miss 'em all.

[01:11] [SONG] ---

Hayaku aitaku naru tte

[01:31] ---

The Giant Invasion Beast closes in on Earth.

[01:33] ---

Refused reinforcements

from Keron Army HQ,

[01:36] ---

the Keroro Platoon moved out

to protect the Earth.

[01:38] ---

But their enemy was simply too enormous.

[01:41] ---

Sergeant Keroro was

sent to Davy Jones's Space Locker.

[01:44] ---

What will be the fate of Earth?!

[01:50] ---

Keroro: Farewell, Sergeant Keroro, Sir!

[01:57] ---

Sis! It's Sarge!

[02:00] ---

I can't get hold of him,
and he's acting really strange!

[02:04] ---

He always acts strange.

[02:12] ---

Fuyuki-kun! It's terrible!

[02:14] ---

Nishizawa-san!

[02:19] ---

This is one of the mysterious tables that
wreaked havoc around the city recently.

[02:24] ---

That's...

[02:25] ---

Sarge's table mech.

[02:27] ---

So, it was indeed Master Keroro...

[02:29] ---

S-Sorry...

[02:31] ---

We've determined that this table had been
receiving special EM waves from space.

[02:36] ---

EM waves...

[02:38] ---

...from space?

[02:39] ---

When we had them search for the
transmission source of the EM waves,

[02:43] ---

we discovered this.

[02:46] ---

What is that?

[02:48] ---

According to the report,

[02:49] ---

it is a giant creature 2,000 m in height.

[02:54] ---

No way!

[02:55] ---

A giant creature?

[02:57] ---

Yes.

[02:58] ---

The government is refraining from making
this public due to risk of panic, but...

[03:02] ---

...it is heading towards Earth.

[03:06] ---

Wait... the stupid frog said...

[03:10] ---

There's a horrendous giant invading
beast closing in on Pekopon, and...

[03:15] ---

Sarge knew about this, and...

[03:19] ---

That's... your present!

[03:22] ---

Don't tell me... Sarge tried
to fight that thing, and...

[03:26] ---

Gero!!

[03:28] ---

Sarge...

[03:29] ---

There's no way they'd do that!

[03:32] ---

They're invaders, you know.

[03:34] ---

Why would they... do that to protect Earth?

[03:37] ---

It's obviously just another
stupid invasion plan!

[03:42] ---

Sis!

[03:46] ---

Stupid frog! Where are you?!

[03:49] ---

Get out here! If you don't pack this in,
I'm going to be mad at you!

[03:52] ---

Stupid frog!

[03:54] ---

Uncle, you have to hear this!

[03:57] ---

I got lost in Alien Town
and discovered something amazing!

[04:02] ---

Or, like, earth shattering?

[04:04] ---

Mois-chan...

[04:05] ---

Huh? Isn't Uncle there with you?

[04:09] ---

Well, the thing is...

[04:10] ---

What are you doing there, poyo?!

[04:13] ---

You need to evacuate quickly, poya!

[04:14] ---

The entirety of Alien Town
has already evacuated, poya!

[04:18] ---

What do you mean, evacuate?!

[04:21] ---

Natsumi-san!

[04:22] ---

I have a favor to ask of you, poyo!

[04:26] ---

What's this hole, poya?

[04:29] ---

Ah, I found that!

[04:33] ---

It looks like some kind of ruin, or...

[04:34] ---

I'll look inside, poya!

[04:37] ---

Natsumi-san, we'll have to
talk about this later, poyo!

[04:39] ---

Wait a second, poyo!

[04:45] ---

We should go, too.

[04:51] ---

This looks more like the bridge of an
alien spacecraft than an ancient ruin...

[04:55] ---

It is, poyo!

[04:57] ---

It's the bridge of a giant
legendary spaceship, poyo!

[05:00] ---

That's the first I'm hearing of this, poya.

[05:03] ---

Alien Town, Side 6,

[05:05] ---

is said to have been made many
thousands of years ago, poyo.

[05:09] ---

And according to legend,

the aliens who first built Side 6

[05:14] ---

made sure that they could escape
from Pekopon at any time...

[05:19] ---

...by transforming the whole of
Alien Town into a giant robot, poyo!

[05:25] ---

And this is that legendary robot?

[05:28] ---

Natsumi-san!

[05:30] ---

The truth is... this planet
is in grave danger, poyo.

[05:35] ---

That's a secret from the Pekoponians, poya!

[05:38] ---

I know that, poyo!

[05:40] ---

But if this planet really does
find itself in big trouble...

[05:44] ---

...please use this Alien Town robot, poyo!

[05:48] ---

Okay, everyone, please take
care of yourselves, poyo!

[05:52] ---

Ah, wait a second!

[05:54] ---

I knew it...

[05:56] ---

That giant creature is coming for Earth.

[06:00] ---

No...

[06:01] ---

Umm...

[06:03] ---

What do you mean, giant creature?

[06:06] ---

And where in the world
are Uncle and the others?

[06:18] ---

Uncle has...?!

[06:19] ---

Yes...

[06:21] ---

I suddenly got cut off.

[06:24] ---

That giant creature probably...

[06:28] ---

It's okay.

[06:30] ---

Uncle is fine. I'm sure he'll be back.

[06:34] ---

The Uncle I love could never
lose to something like that.

[06:39] ---

I believe in him.

[06:41] ---

Mois-chan...

[06:43] ---

Okay! Let's fight!

[06:46] ---

Let's fight the giant creature
with this robot!

[06:49] ---

Are you out of your mind?!

[06:51] ---

And if this is Alien Town, then
right above us is the shopping district!

SIGN Boutique Oka

[06:55] ---

If we move a giant robot about,
the shopping district will erupt into panic!

[07:01] ---

If that's what you're worried about,
it'll be fine, I have a plan.

SIGN Stationery Shop Rice Shop

[07:12] ---

An emergency has arisen!

[07:14] ---

Please evacuate from this
shopping district immediately!

[07:18] ---

I repeat.

[07:19] ---

An emergency has arisen!

[07:21] ---

Ah, look at that!

[07:29] ---

This area's dangerous!
Please clear out at once!

[07:41] ---

Please take shelter quickly!

[07:43] ---

Please hurry and evacuate to the
Nishizawas' specially-built shelter!

[07:48] ---

Aliens!

[07:51] ---

Pekoponians!

[07:54] ---

We are vicious invading aliens, sir!

[07:57] ---

Surrender at once!

[07:59] ---

Obey our directions and
we will let you... live...

[08:02] ---

U-Umm... errr...

Hurry up and evacuate!

[08:06] ---

Or, like, conquest complete?

[08:12] ---

The people have stopped evacuating!

[08:19] ---

What's up with them?

[08:20] ---

Aren't they just costumes?

[08:21] ---

Please evacuate quickly!

[08:23] ---

Wh-What shall we do...

[08:24] ---

I knew this wouldn't be good enough
to make them evacuate!

[08:27] ---

I had the idea of invading the
shopping district in Sarge's place, but...

[08:37] ---

Wh-What is that?

SIGN Fumi Pharmacy

[08:46] ---

Real aliens!

[08:48] ---

Please evacuate quickly!

[08:59] ---

Sarge!

[09:01] ---

Gero!

[09:02] ---

Thought I was done for...

[09:07] ---

Hey, stupid frog!

[09:10] ---

How can you speak so calmly?!

[09:12] ---

Tama-chan!

[09:14] ---

You made us so worried!

[09:16] ---

Uncle...

[09:18] ---

I'm so glad...

[09:20] ---

You were all safe...

[09:22] ---

Gero?

SIGN Keroro Ramen

[09:25] ---

I see... So that's what happened, sir.

[09:29] ---

I didn't know Alien Town
could transform into a giant robot.

[09:33] ---

Think I've heard rumors of that someplace...

[09:35] ---

Then you should've mentioned it!

[09:37] ---

We've finished evacuating everyone
from the shopping district.

[09:40] ---

Thank you.

[09:41] ---

Then it's time for you guys
to get out of here, too.

[09:43] ---

Right!

[09:44] ---

Milady Momoka...

[09:46] ---

It's okay, Paul. Don't worry.

[09:49] ---

Take care!

SIGN Maruyama Deli

[09:55] ---

If you really succeed in your invasion,

[09:59] ---

I wonder if this is what it'll be like.

[10:01] ---

Well, our invasion will be a peaceful one too, after all, sir!

SIGN Welcome to the Shopping District

[10:06] ---

Then it might not be so bad to be invaded.

[10:10] ---

Is this the PG Sazabi that was only just announced?!

[10:14] ---

I could get it right now without even lining up, s—

[10:17] ---

Now is not the time...

[10:18] ---

He's closing in on us!

[10:18] ---

Ahh! Sazabi!

[10:20] ---

We need to hurry to Alien Town!

[10:22] ---

Good grief...

[10:24] ---

So? Are you going to contact Mom?

[10:26] ---

Let's not. I don't want to worry her.

[10:30] ---

You're right.

[10:31] ---

Yeah.

[10:35] ---

Well, then, men,

[10:37] ---

let's go, sir!

[10:47] ---

What's this?!

[10:49] ---

That's amazing!

[10:53] ---

I get it! Then this one must be mine, sir!

SIGN Body Fat 30%

[10:59] ---

Something seems wrong.

[11:00] ---

Found the manual.

[11:02] ---

Gero? Great find, Sergeant Major Kululu!

[11:07] ---

So thick...

[11:10] ---

Uhh... how to start it up...

[11:13] ---

Okay, first, Master Fuyuki!

You do this part, sir!

[11:16] ---

O-Okay.

[11:17] ---

Press that D-pad as I tell you, sir.

[11:21] ---

Got it!

SIGN Right Left Right Up

Down Right Up Down Down

Right Left Left Down Right

Up Down Up Down Right

[11:22] ---

Right left right up down right up down

down right left left down right up...!

[11:25] ---

Umm...

[11:26] ---

Leave it to me!

[11:28] ---

Sis!

[11:29] ---

Once more, please.

[11:31] ---

Right left right up down right up down down

right left left down right up down down up down!

[11:35] ---

Next, Lady Momoka!

Hold circle and press START!

[11:39] ---

Roger!

[11:40] ---

Giroro, Tamama!

[11:41] ---

Right right up down right down down

and then A and B at the same time!

[11:44] ---

R-Right!

[11:45] ---

Okay!

SIGN No Entry

[11:53] ---

Milady...

[12:08] ---

Gero...

[12:29] ---

Well, then...

[12:30] ---

Our target is *him*.

[12:32] ---

Move out!!

[12:33] ---

Yeah!

SIGN Deep in the Kunlun Mountains China

[12:41] ---

Meanwhile. Deep in the
Kunlun Mountains, China.

[12:50] ---

Dororo? Is something wrong?

[12:55] ---

All right! It's finally time
for our transformation, sir!

SIGN Commence Transformation

[12:59] ---

Transformation.

[13:01] ---

Transformation.

[13:11] ---

Right left right left down
up down up right left!

[13:14] ---

Circle cross circle cross down!

[13:19] ---

Circle cross cross circle cross down A!

[13:22] ---

Button mash button mash!

[13:34] ---

Right up down right circle
cross triangle A B B A

[13:38] ---

left down A C circle circle
cross cross down down up

[13:41] ---

right left right down up
cross circle A B

[13:43] ---

left A down right circle cross
triangle B A left down A C...

[13:46] ---

Daaaah! Is it still not done transforming?!

[13:48] ---

It's a massive ship 2,000 m long.

[13:51] ---

It's not even one-fifth transformed yet.

[13:59] ---

Something's approaching!

[14:01] ---

Or, like, all-in gamble?!

[14:03] ---

He's here!!

[14:07] ---

Hurry up and resume transformation, sir!

[14:12] ---

Zezeze... tototoso.

[14:16] ---

Oh, crap!

[14:18] ---

Gero?

[14:19] ---

What?

[14:23] ---

That can't be...!

[14:25] ---

Galulu!

[14:26] ---

Merely eliminating an enemy I encountered en route to a platoon vacation.

[14:32] ---

It was a pretty sudden platoon vacation, though...

[14:34] ---

I thought it was weird.

[14:37] ---

This explains everything.

[14:40] ---

Here we come, Zezezettototoso!

[14:42] ---

Ooh!

[14:43] ---

First Lieutenant Galulu, I'm impressed!

SIGN Zezezettototoso

[14:45] ---

You can say his whole name without tripping up!

[14:48] ---

Now's not the time!!

[14:49] ---

Fiiiiire!!

[14:56] ---

Left down right down up up down
down left left right right

[15:00] ---

left right left right down down up up!

[15:02] ---

Mash mash mash!

[15:07] ---

Fuyuki-kun!

[15:09] ---

Zezeze...

[15:11] ---

Almost done transforming now.

[15:13] ---

Button mash button mash!

[15:27] ---

It's no good. There are too many
enemies to have an effect!

[15:30] ---

Darn it all...

[15:31] ---

We're out of ammo!

[15:32] ---

What?!

[15:33] ---

Take this and that
and this and that and...

[15:35] ---

Just a bit more...

[15:36] ---

Up up down circle cross
left right right right

[15:39] ---

down circle up... Gero?

[15:42] ---

Transformation will complete in 5...

[15:46] ---

4...

[15:48] ---

3...

[15:49] ---

2...

[15:50] ---

1...

[15:52] ---

0.

[15:53] ---

Transformation complete.

[16:01] ---

Galulu!

[16:01] ---

Okay! Let's go, sir!

[16:03] ---

Alien Town, Side 6 Robot!!

[16:07] ---

Robot!!

[16:10] ---

Wait, what's with this ship?

[16:12] ---

Isn't it this? The transformed robot...

[16:15] ---

Maybe this is...

SIGN Side 01

[16:17] ---

Side 1. Side 2.

SIGN Side 02

SIGN Side 03

[16:19] ---

Side 3. Side 4.

SIGN Side 04

SIGN Side 05

[16:21] ---

Side 5. And Side 6.

SIGN Side 06

[16:24] ---

Gero!!

[16:26] ---

Then this ship is just the right arm?!

[16:30] ---

It's no good! I can't lose him!

[16:32] ---

Power is down 89.7%!

[16:36] ---

Is this as far as we go?

[16:38] ---

Ah!

[16:39] ---

Giroro's brother is...!

[16:40] ---

I-Isn't there anything we can do?!

[16:43] ---

My honorable leader!

[16:45] ---

Gero?!

SIGN Side 5

SIGN Side 4

SIGN Side 3

SIGN Side 2

SIGN Side 1

[17:04] ---

My humblest apologies for the delay!

[17:07] ---

Dororo!

[17:07] ---

Natsumi-san!

[17:10] ---

Koyuki-chan!

[17:11] ---

We're breaking the rules
to come and help, poyo!

[17:15] ---

Don't tell headquarters, poya!

[17:17] ---

Poyon-chan and Poyan-chan!

[17:19] ---

Or, like, deeply thankful?

[17:26] ---

Guys...

[17:28] ---

Thank you all, sir!

[17:31] ---

Okay! Then let's get straight to transforming
and fusing this Alien Town robot!

SIGN Transform Fusion

[18:06] ---

This is...!

[18:08] ---

Why do they all spin around when they fuse?!

[18:12] ---

My honorable leader! It is him!

[18:18] ---

Weak point identified!

[18:20] ---

The shins!

[18:22] ---

Okay! Attack, poyo!

[18:25] ---

Gero?

[18:42] ---

Ze...

[18:50] ---

Gero!

[18:51] ---

Did we get him?!

[18:53] ---

Gero?

[19:02] ---

Gero!

[19:11] ---

Hold on, Nishizawa-san.

[19:13] ---

O-Okay!

[19:15] ---

Zezeze...

[19:21] ---

It is impossible to control!

[19:23] ---

Gero!

[19:24] ---

Uncle, stay strong!

[19:26] ---

Lady Mois!

[19:28] ---

Zezeze...

[19:30] ---

Gero!

[19:31] ---

Mr. Sergeant!

[19:53] ---

I've had enough of you now, sir!

[19:57] ---

I'll take you on, sir!

[19:59] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[20:00] [SONG] ---

Forward ho! To conquer Earth!

[20:02] ---

Kero! Ah...

[20:06] [SONG] ---

Ke-kero kero!

SIGN Space Banana Peel

[20:06] ---

Or, like, space banana peel?

[20:08] [SONG] ---

When I leave home with

an umbrella, it never rains.

[20:19] ---

Gero!

[20:21] ---

Gero..

[20:22] [SONG] ---

I pinched my pinky in the closing door.

[20:24] ---

Zezeze...

[20:26] [SONG] ---

I hopped on to find it
was going the wrong way.

[20:29] [SONG] ---

The company vacation was to Keron.

[20:32] [SONG] ---

Ah, dinner is much cheaper
if you buy it at the store!

SIGN Space

Banana

Peel

[20:37] ---

Ze...?

[20:39] [SONG] ---

Piro piro piro! When mounting a charge,
use the moving walkway.

[20:46] [SONG] ---

Pi-piro piro! Wake up early,
oversleep, and then fall asleep again.

[20:53] [SONG] ---

What a bargain! I bought
these things I do not need.

[20:55] ---

Zezeze...

[20:56] [SONG] ---

When there's something I want,
I don't have the money.

[21:00] [SONG] ---

Keep on grumbling, Keron!

[21:03] [SONG] ---

Ah, even when the lightning strikes,
I have no belly button to hide!

[21:04] ---

Zezeze...

[21:07] [SONG] ---

Well, then, soldier men,
it's a job well done!

[21:11] [SONG] ---

Kero kero! Kero! Kero!

[21:16] ---

And so peace on Earth was saved
by a single space banana.

[21:21] ---

Wait, so I don't get credit?

[21:24] ---

Thanks for the food!

[21:27] ---

But it's hard to believe that
there was such an amazing battle.

[21:31] ---

We've made sure to erase the
citizens' memories, so...

[21:35] ---

Gero?!

[21:36] ---

The Gundam model you gave me...

[21:39] ---

I lost it in space, sir...

[21:42] ---

It's okay.

[21:43] ---

Gero?

[21:45] ---

We can just buy it again.

[21:48] ---

Even now, that Gundam model is floating
somewhere in space, you know.

[21:52] ---

What a romantic picture, sir.

[21:54] ---

Okay, I should start getting dinner ready!

[21:57] ---

Ah! I want an omelette!

[21:59] ---

I want a hamburger steak!

[22:01] ---

Gotta be curry.

[22:03] ---

You can leave the shopping to me, ma'am!

[22:05] ---

I will come, too!

[22:07] ---

Do you realize we're invaders?!

[22:09] ---

We should invade! Invade!

[22:13] ---

It seems the daily life of the Hinata family
and Sergeant Keroro's platoon

[22:15] ---

will continue for some time yet.

[22:17] ---

Or, like, peaceful future?

[22:20] [SONG] ---

I only wish these days could
keep on going for evermore!

[22:20] [SONG] ---

Kono hi ga eien ni zutto
tsuzukeba ii no ni naa

[22:26] [SONG] ---

We'd hold each other's hands
and both walk slowly.

[22:26] [SONG] ---

Te o tsunagi yukkuri to aruite'ku kitto

[22:33] [SONG] ---

When we're together,
we're a pair of fools.

[22:33] [SONG] ---

Omae to itsumo baka dake yatte

[22:35] [SONG] ---

Let's be like that forever,
like we were in school.

[22:35] [SONG] ---

kawaranai tte aikawarazu datte

[22:38] [SONG] ---

Every day, every night,
every waking hour,

[22:38] [SONG] ---

mainichi maiban shirokujichuu
itsudemo bokura wa yume no tochuu

[22:40] [SONG] ---

Never stop dreaming
with our heads in the cloud!

[22:41] [SONG] ---

Both of us each of us busy as bees!
Making a scene! Alone in the city!

[22:41] [SONG] ---

Otagai sorezore isogashii sawagashii
machi no naka de hitori

[22:45] [SONG] ---

I wanna say belief pulled me through,

[22:45] [SONG] ---

Shinjite nantoka yatte kita tte

[22:46] [SONG] ---

With a smile and my chest
puffed out. Isn't that true?

[22:46] [SONG] ---

Mune hatte waratte ikitai na Sou darou?

[22:51] [SONG] ---

I only wish these days could
keep on going for evermore!

[22:51] [SONG] ---

Kono hi ga eien ni zutto
tsuzukeba ii no ni naa

[22:58] [SONG] ---

The thing I love most, that keeps me strong,
is meeting new people and things.

[22:58] [SONG] ---

Aisu beki deai ga boku o sasaete'ru

[23:05] [SONG] ---

I won't discover myself
through someone else's eyes.

[23:05] [SONG] ---

Dareka to kurabete jibun shiru you na

[23:12] [SONG] ---

I don't want a boring tomorrow like that!

[23:12] [SONG] ---

tsumaranai ashita wa iranai

[23:16] [SONG] ---

I'll believe in myself.

[23:16] [SONG] ---

Jibun o shinjiyou

[23:19] [SONG] ---

I only wish these days could
keep on going for evermore!

[23:19] [SONG] ---

Kono hi ga eien ni zutto
tsuzukeba ii no ni naa

[23:26] [SONG] ---

We'd hold each other's hands
and both walk slowly.

[23:26] [SONG] ---

Te o tsunagi yukkuri to aruite'ku kitto

[23:33] [SONG] ---

I only wish these days could
keep on going for evermore!

[23:33] [SONG] ---

Kono hi ga eien ni zutto
tsuzukeba ii no ni naa

[23:40] [SONG] ---

The thing I love most, that keeps me strong,
is meeting new people and things.

[23:40] [SONG] ---

Aisu beki deai ga boku o sasaete'ru

Revision #1

Created 2024-03-12 00:51:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:51:56 UTC by whimsee